

- 6 Editorial | Éditorial | Editorale | Editorial
- 10 Beatrice von Matt  
*Das «Holly» und die Dichtkunst. Adelheid Duvanel's Poetik*
- 14 Peter von Matt  
*Duvanel's Erzählspiele*
- 19 Caspar Battegay  
*Am falschen Ort. Adelheid Duvanel's radikale Heimatliteratur*
- 26 Christine Weder  
*In aller Öffentlichkeit versteckt. Adelheid Duvanel als Kolumnistin*
- 32 Valerie Meyer  
*«Ich kenne nicht sehr viele Worte» – Adelheid Duvanel's Erzählen in den 1960er Jahren*
- 39 Adelheid Duvanel  
*Käthy und Peter (illustrierte Kindergeschichte)*
- 54 Monika Jagfeld  
*Adelheid Duvanel, Malerin mit Worten und Farben*
- 64 Joanna Nowotny  
*Kippmomente. Adelheid Duvanel's Ästhetik am Abgrund in Text und Bild*

- 74 Silvia Henke  
*Lust und Schrecken: Ein längerer Blick auf einige  
Zeichnungen von Adelheid Duvanel*
- 82 Angelica Baum  
*«Ich schreibe in einer ganz grossen Einsamkeit».  
Zu den Briefen von Adelheid Duvanel*
- 92 Catherine Fagnot  
*«Il entendait leurs pas, les entendait parler,  
mais ne comprenait rien»*
- 98 Friederike Kretzen  
*13 Sprengsätze*
- 106 Michael Fehr  
*ELISA*
- 111 Autorinnen und Autoren
- 112 Impressum

Adelheid Duvanel (1936–1996) lag halb vergessen in einer Archivoschachtel, bevor sie 2021 «wiederentdeckt» wurde. Schon zu Lebzeiten hatte die Basler Schriftstellerin einflussreiche Fürsprecher:innen und Unterstützer:innen, von Beatrice von Matt und Peter von Matt über Otto F. Walter bis hin zu Maja Beutler. Und doch machte erst *Fern von hier*, die Ausgabe der gesammelten Erzählungen, die literarische Qualität ihres Werks wieder einer breiteren Öffentlichkeit bewusst. Umso beeindruckter fielen die Reaktionen im deutschsprachigen Feuilleton aus: Begeistert waren man und frau von Duvanel präziser Sprache, ihren verschrobene(n) Figuren und ihrem Sinn fürs Absurde. Manche erinnerten Duvanel's Texte an Robert Walser, andere an Franz Kafka, doch alle anerkannten zugleich ihre absolut eigensinnige künstlerische Vision.

Ein Blick in den Nachlass Adelheid Duvanel's im Schweizerischen Literaturarchiv legt offen, dass diese Vision bei Weitem vielseitiger ist, als bisher zu erahnen war – die Archivoschachteln sind gefüllt mit bisher unbekanntem Werkbestandteilen. Duvanel bediente verschiedene Medien und zog in ihnen jeweils eigene ästhetische Register: Die Erzählungen sind zu meist höchst verknüpft und andeutungsreich, die bis jetzt nirgends greifbaren Kolumnen von einer grossen Leichtigkeit und voller Humor, die Briefe ausführlich, teilweise in freundlichem, auch beschönigendem Plauderton, dann wieder in einer schonungslosen Offenheit äusserst beelendende Zustände schildernd, die Bilder sind kontrastreich und farbenfroh, doch so gar nicht froh in den oftmals schockierenden Szenen, die sie zeigen.

Das vorliegende Quarto möchte diesen Aspekten von Duvanel's Gesamtwerk gerecht werden und das Bild-, Brief- und Kolumnenwerk erstmals an die Seite des Textwerks stellen. Das Bildprogramm besteht aus Zeichnungen aus dem Nachlass, was auch Gelegenheit gibt, eine bisher nicht greifbare Facette von Duvanel's Schaffen zu vermitteln: das Schreiben nicht *über*, sondern *für* Kinder, wie es sich in der Bildergeschichte *Käthy und Peter* zeigt. Weiter sollen Stimmen zu Duvanel aufgenommen werden, die sich entweder schon lange nicht mehr – wie Beatrice von Matt und Peter von Matt – oder noch gar nicht zu Duvanel geäussert haben. Zudem erhalten, typisch fürs Konzept der Quartos, auch künstlerische Auseinandersetzungen mit Duvanel Raum, hier in Form eines Essays von Friederike Kretzen und einer Kurzerzählung von Michael Fehr. Und zuletzt erscheint dieses Quarto zwischen zwei Phasen von Duvanel-Veröffentlichungen: nach den gesammelten Erzählungen, aber vor den Editionen des Brief- und des Kolumnenwerks, die in der näheren Zukunft erscheinen werden und in die exklusiv Einblick gegeben wird. So leistet das Heft hoffentlich auch einen Beitrag dazu, dass Duvanel nicht in zwanzig Jahren erneut wiederentdeckt werden muss.

Joanna Nowotny

L'œuvre d'Adelheid Duvanel (1936-1996) était à demi-oubliée dans ses boîtes d'archives lorsqu'elle fut « redécouverte » en 2021. De son vivant déjà, l'écrivaine bâloise avait certes d'influents défenseurs et soutiens, de Beatrice et Peter von Matt à Maja Beutler et Otto F. Walter. Ce n'est pourtant qu'avec la parution de *Fern von hier*, l'édition complète de ses nouvelles, que le grand public prit conscience de la qualité littéraire de son œuvre. Les réactions de la presse germanophone furent d'autant plus fortes. On s'enthousiasma pour la langue précise de cette autrice, ses personnages décalés et son sens de l'absurde. D'aucuns rapprochèrent ses textes de ceux de Robert Walser ou de Franz Kafka, mais tous reconnurent l'originalité absolue de sa vision artistique.

Un coup d'œil dans le Fonds Duvanel, déposé aux Archives littéraires suisses, révèle que cette vision est bien plus variée que ce que l'on pouvait imaginer. Les boîtes d'archives sont remplies de documents jusqu'ici inconnus. Adelheid Duvanel utilisait différents médiums, chacun dans son propre registre esthétique : récits, pour la plupart très brefs et riches en allusions ; chroniques que l'on croyait introuvables, d'une grande légèreté et pleines d'humour ; lettres abondant en détails, parfois sur le ton amical et flatteur du badinage, et tout à coup décrivant avec une netteté implacable des situations extrêmement pénibles ; images riches en contrastes et en couleurs, mais pas du tout gaies dans les scènes souvent choquantes qu'elles montrent.

Pour rendre justice à ces multiples registres, ce numéro de *Quarto* présente pour la première fois des images, des lettres et des chroniques en regard des textes littéraires de Duvanel. La partie iconographique est composée de dessins issus du fonds, donnant ainsi l'occasion de découvrir une facette méconnue de cette artiste, à savoir ses écrits non pas *sur*, mais *pour* les enfants, comme en témoigne l'histoire illustrée *Käthy und Peter*. Il fallait aussi faire entendre des voix qui ne s'étaient plus exprimées sur Duvanel depuis longtemps – comme celles de Beatrice et de Peter von Matt – et d'autres qui n'avaient encore rien dit à son sujet. Dans l'esprit de *Quarto*, des contributions artistiques entrent également en dialogue avec l'univers de Duvanel, sous la forme d'un essai pour Friederike Kretzen et d'un récit pour Michael Fehr. Notons enfin que ce numéro paraît entre deux périodes de publication, après l'édition des nouvelles, mais avant celles des lettres et des chroniques, qui sortiront de presse dans un proche avenir et dont notre revue donne un aperçu en exclusivité. Espérons que ce numéro contribuera à ce que Duvanel ne doive pas être redécouverte dans vingt ans.

Joanna Nowotny

Il lavoro di Adelheid Duvanel (1936-1996) è rimasto semidimenticato in una scatola d'archivio per lungo tempo, prima di essere «riscoperto» nel 2021. Personalità influenti come Beatrice e Peter von Matt, Otto Friedrich Walter e Maja Beutler hanno riconosciuto i meriti dell'opera della scrittrice di Basilea mentre era in vita, eppure solo la raccolta di racconti *Fern von hier* ha trovato il favore del grande pubblico – con un successo tale da suscitare un'ondata di entusiasmo negli inserti culturali di lingua tedesca. Il linguaggio preciso, i personaggi stravaganti, il gusto per l'assurdo hanno conquistato i lettori, ricordando a tratti Robert Walser o Franz Kafka, ma distinguendosi per la visione artistica assolutamente unica.

Uno sguardo al lascito di Adelheid Duvanel all'Archivio svizzero di letteratura rivela come questa visione sia ben più sfaccettata di quanto si potesse immaginare: le scatole d'archivio sono piene di opere finora sconosciute. L'artista ha fatto uso di diverse forme di espressione, personalizzandole con il suo registro estetico: i racconti sono sintetici e ricchi di allusioni, le rubriche, inedite, sono leggere e cariche di umorismo, le lettere sono dettagliate, talvolta in tono amichevole, persino loquace, talvolta di una schiettezza cruda che niente risparmia anche in caso di situazioni di estremo disagio. Le immagini sono ricche di contrasti e colori, ma per nulla felici nelle scene spesso scioccanti che raffigurano.

Il presente numero di Quarto intende rendere giustizia a questi aspetti dell'opera di Adelheid Duvanel e, per la prima volta, affianca alle opere le immagini, i carteggi e le rubriche. La parte figurativa si compone di disegni provenienti dal lascito e permette di scoprire un aspetto finora sconosciuto dell'attività dell'artista: la scrittura non *sui* ma *per i* bambini, come dimostra la storia illustrata *Käthy und Peter*. La pubblicazione raccoglie anche testimonianze di personalità che da molto non si erano più espresse su Adelheid Duvanel, come Beatrice e Peter von Matt, o che non lo hanno mai fatto prima. Come di consueto in Quarto viene inoltre dato spazio alle riflessioni artistiche, stavolta con un saggio di Friederike Kretzen e un breve racconto di Michael Fehr.

Questo numero esce tra due fasi di pubblicazioni su Adelheid Duvanel: dopo la raccolta di racconti, ma prima delle edizioni dei carteggi e delle rubriche, che appariranno prossimamente e di cui si darà in esclusiva un'anteprima. Con questo volume ci auguriamo quindi di contribuire a mantenere vivo l'interesse su Adelheid Duvanel e di evitare che il suo lavoro debba essere nuovamente riscoperto tra 20 anni.

**Joanna Nowotny**

Adelheid Duvanel (1936–1996) era quasi ida en emblidanza en ina stgatla d'archiv, avant ch'ella è vegnida <rescuvrida> l'onn 2021. Gia durant sia vita aveva la scriptura da Basilea aderent(a)s e promotur(a)s da gronda influenza, che tanschevan da Beatrice von Matt e da Peter von Matt sur Otto F. Walter fin Maja Beutler. E tuttina ha pir *Fern von hier*, l'ediziun da la collecziun da raquints che Duvanel aveva publitgà anc durant sia vita, rendì conscient la qualitat litterara da sia ovra ad ina publicitad pli vasta. Tant pli impressiunantas èn stadas las reacziuns en ils feuillets da lingua tudestga: Las lecturas ed ils lecturs èn stad(a)s intantgad(a)s da la lingua precisa da Duvanel, da sias figuras scurrilas e da ses senn per l'absurd. Ad in pèr faschevan ils texts da Duvanel endament Robert Walser, ad auters Franz Kafka. Tuts ensemen dentant han renconuschì sia visiun artistica absolutamain originala.

In sguard en il relasch dad Adelheid Duvanel en l'Archiv svizzer da litteratura mussa, che questa visiun è lunschor pli multifara che quai ch'ins sminava fin ussa – las stgatlas d'archiv cuntegnan ina pluna elements fin ussa nunenconuschents da sia ovra. Duvanel sa serviva da differentas medias e tirava mintgamai agens registers estetics en ellas: Ils raquints èn per il pli fitg cumpacts ed allusivs, las columnas – che n'eran fin ussa nagliur accessiblas – fitg levas e plain umor, las brevs detagliadas, per part en in tun amicabel, er decorativ, lura puspè en in'avertadad brutala che descriva situaziuns zunt sventiraivlas, ils maletgs giagls e plain cuntrasts, dentant in summa betg legraivels en las scenas savens schoccantas ch'els mussan.

Quest Quarto vul tegnair quint da quests aspects da l'ovra cumpletta da Duvanel e cumparegliar per l'emprima giada ils maletgs, las brevs e las columnas cun ils texts. Il program da maletgs consista da dissegns or dal relasch, che permettian da mussar ina fassetta da l'ovra da Duvanel che n'era fin ussa betg accessibla: il scriver betg *davart*, mabain *per* uffants, sco en l'istorgia da maletgs *Käthy und Peter*. Ultra da quai duain vegnir integradas vuschs davart Duvanel, che n'èn gia dapi ditg betg pli – sco Beatrice von Matt e Peter von Matt – u in summa anc mai s'exprimidadas davart Duvanel. In spazi survegnan plinavant, sco quai ch'igl è tipic per il concept dal Quarto, er inscunters artistics cun Duvanel, qua en furma d'in essai da Friederike Kretzen e d'in raquint curt da Michael Fehr. E la finala cumpara quest Quarto tranter duas fasas da publicaziuns da Duvanel: suenter la collecziun da ses raquints, dentant avant las ediziuns da sia ovra da brevs e da columnas, che vegnan a cumparair proximamain ed a las qualas quest Quarto dat in'invista esclusiva. Uschia impedescha quest carnet speranza er, che Duvanel na stoppia betg puspè vegnir rescuvrida en ventg onns.